

Anonymous: Di pensier in pensier
from
CANZONI NOVE
CON ALCUNE SCELTE DE VARII LIBRI DI CANTI



Sculpito in Roma per Andrea Antico de Montona... 1510

Edited by Andreas Stenberg, 2020

Di pensier in pensier

Andrea Antico: Canzoni nove con alcune scelte ..., Roma 1510

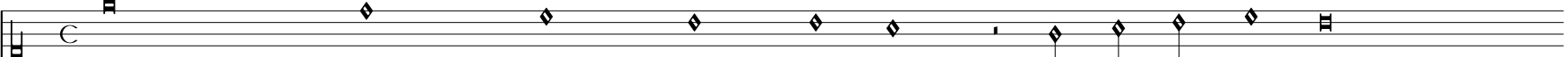
Diplomatic edition

Francesco Petrarca

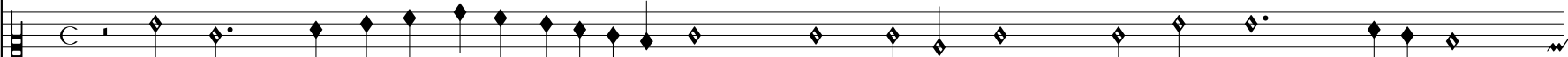
Anonymous

Canzoniere 129 (first 2 stanzas of 6)


Edited by Andreas Stenberg

[Cantus]  C

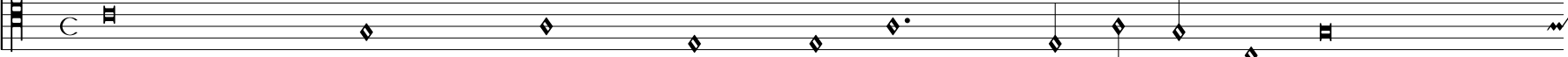
Di pen - sier in pen - sier, di monte in mon - te

Altus  C

Di pen - sier in pensier


Tenor  C

Di pen - sier in pensier


Bassus  C

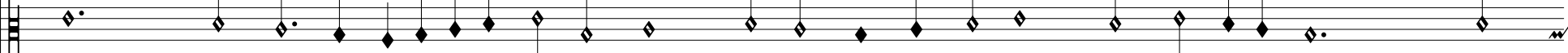
Di pen - sier in pen - sier

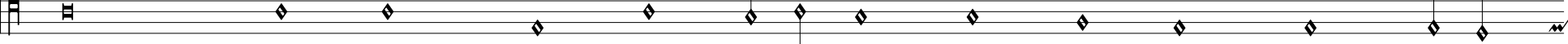
13

 C

Mi gui-da a - - mor che og-ni seg - na - to cal - le Pro - vo con -

 C

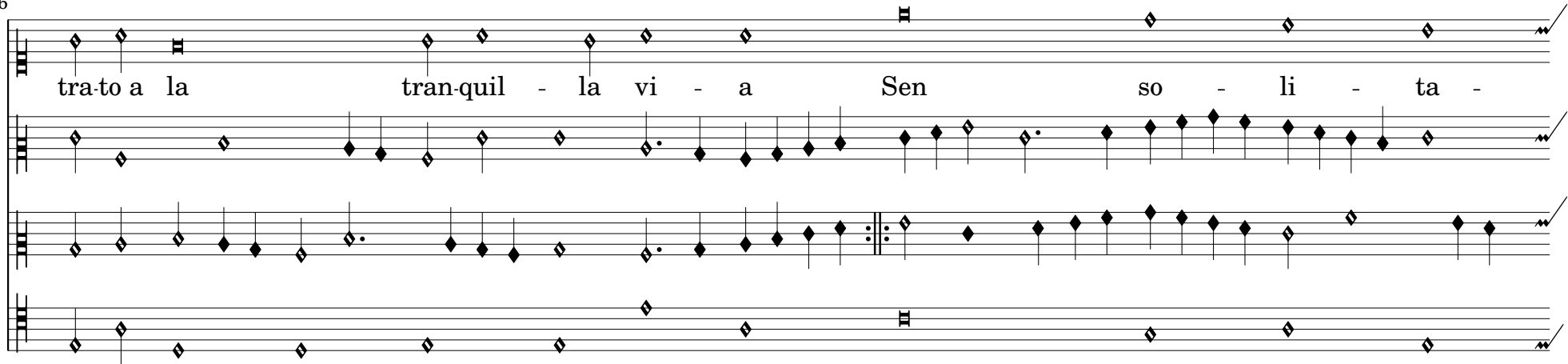
 C

 C

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

26



tra-to a la tran-quil - la vi - a Sen so - li - ta -

This musical system contains measures 26 through 37. It features a vocal line with lyrics and three lute tablature lines below. The lyrics are: "tra-to a la tran-quil - la vi - a Sen so - li - ta -". The music is written in a style characteristic of early printed music, with diamond-shaped notes and a simple rhythmic notation.

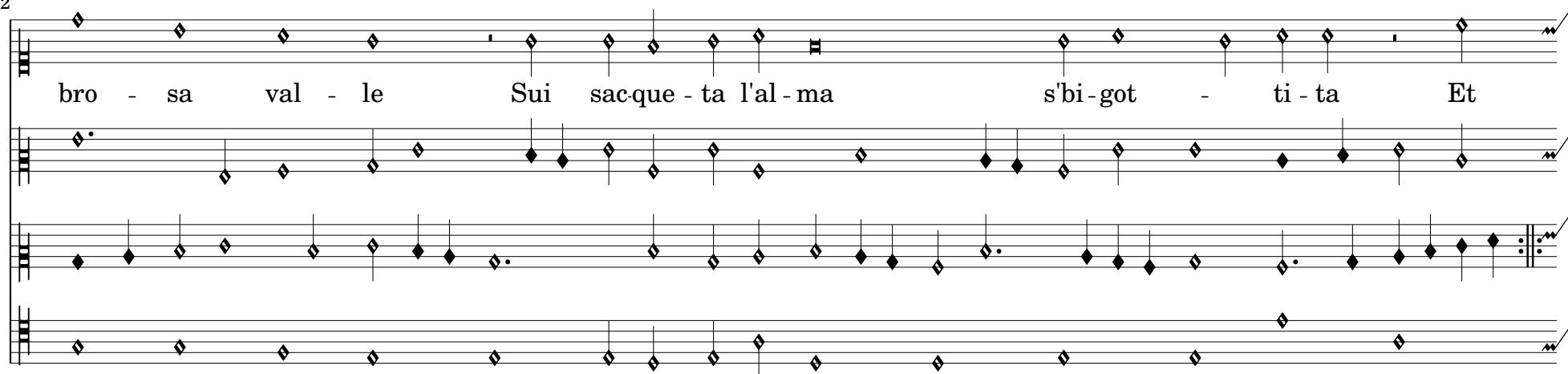
38



ri - a piag-gia ri - vo o fon-te Sen fra duo pog - - gi sie - de om -

This musical system contains measures 38 through 47. It features a vocal line with lyrics and three lute tablature lines below. The lyrics are: "ri - a piag-gia ri - vo o fon-te Sen fra duo pog - - gi sie - de om -". The music continues in the same style as the previous system.

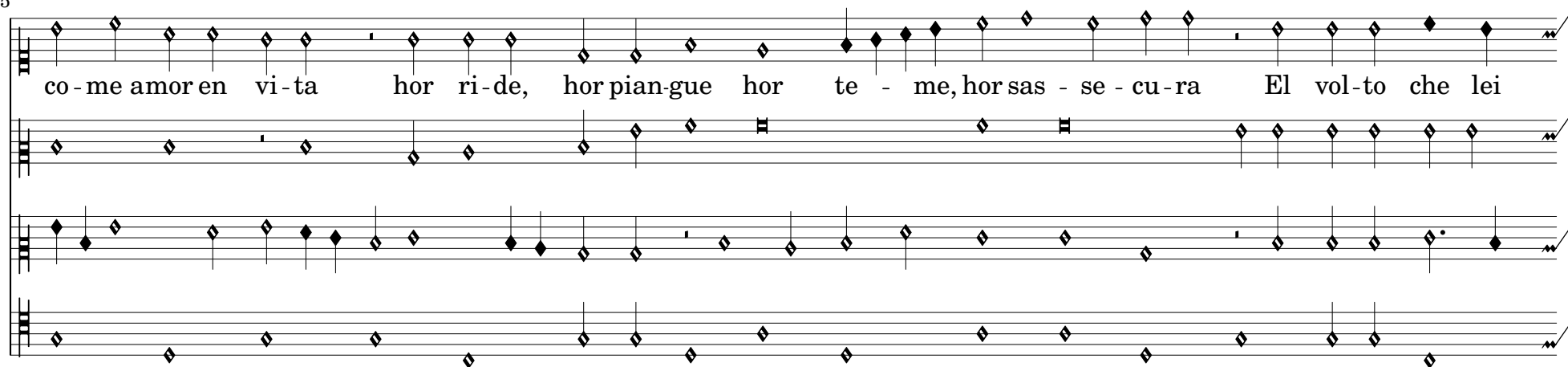
52



bro - sa val - le Sui sacque - ta l'al - ma s'bi - got - ti - ta Et

The musical score for measures 52-64 consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is the lute tablature, with diamond-shaped notes on a six-line staff. The third and fourth staves are the lute chordal accompaniment, with diamond-shaped notes on a six-line staff. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

65



co - me amor en vi - ta hor ri - de, hor pian - gue hor te - me, hor sas - se - cu - ra El vol - to che lei

The musical score for measures 65-79 consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is the lute tablature, with diamond-shaped notes on a six-line staff. The third and fourth staves are the lute chordal accompaniment, with diamond-shaped notes on a six-line staff. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

80

se - gue quel - la il me - na tur - ba et ras - se - re - na Et in un es - ser pie -

The musical score for measures 80-84 consists of four staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The second staff is a lute tablature line with diamond-shaped notes. The third and fourth staves are lute chord diagrams, with the third staff showing a sequence of chords and the fourth staff showing a sequence of chords with a final double bar line and repeat sign.

95

ciol tem - po du - ra On - - de a - la vis - ta huom di tal vi - ta ex - per -

The musical score for measures 95-99 consists of four staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The second staff is a lute tablature line with diamond-shaped notes. The third and fourth staves are lute chord diagrams, with the third staff showing a sequence of chords and the fourth staff showing a sequence of chords with a final double bar line and repeat sign.

112

to Di - ria ques - to arde et di suo sta - to e in - cer - to

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

Per alti monti et per selve aspre trovo
Qualche riposo ogni habitato loco
Enemico mortal de gliocchi miei
A ciascun passo nasce un penser novo
De la mia donna che sovente in gioco

Giral tormento chi porto per lei
Et a piena vorrei
Ciangar questo mio viver dolce amaro
Chi dico forte anchor ti serva amore
Ad un tempo migliore

Forte ate stesso vile altrui se caro
Et in questa trapasso sospirando
Hor potrebbesser vero hor come hor quando

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

Di pensier in pensier

Andrea Antico: Canzoni nove con alcune scelte ..., Roma 1510

Practical edition

Francesco Petrarca

Anonymous

Canzoniere 129 (first 2 stanzas of 6)

Edited by Andreas Stenberg

Di pen - sier in pen - sier, di monte in mon - te mi gui - da

Di pen - sier in pensier

Di pen - sier in pensier

Di pen - sier in pensier

Di pen - sier in pensier

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

7

A - - mor, ch'ogni se-gna - to cal - le pro - vo contrario a la tran-quil - la

14

vi - ta. Se'n so - li - ta - ri - a piaggia, o ri-vo, o fon - te, se'nfra duo

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

21

pog - - gi sie-de om-bro - sa val - le, i - vi s'acque-ta l'al - ma sbi - got-

28

ti-ta; et co - me Amor l'en - vi-ta, or ri-de, or pian-ge, or te - me, or s'as - se-cu-ra; e 'l vol-

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

36

to che lei se-gue ov'el-la il me - na si turba et ras-se - re - na, et in un es-ser pic -

44

ciol tem - po du - ra; on - de a la vi - sta huom di tal vi - ta ex - per - to

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

53

di-ria: Que-sto arde, et di suo sta - to è in - cer - to.

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

Per alti monti et per selve aspre trovo
qualche riposo: ogni habitato loco
è nemico mortal degli occhi miei.
A ciascun passo nasce un penser novo
de la mia donna, che sovente in gioco
gira 'l tormento ch'i' porto per lei;
et a pena vorrei
cangiar questo mio viver dolce amaro,
ch'i' dico: Forse anchor ti serva Amore
ad un tempo migliore;
forse, a te stesso vile, altrui se' caro.
Et in questa trapasso sospirando:
Or porrebbe esser vero? or come? or quando?

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

Translation by A.S.Kline:

Love leads me on, from thought to thought,
 from mountain to mountain, since every path blazed
 proves opposed to the tranquil life.
 If there is a stream or a fountain on a solitary slope,
 if a shadowed valley lies between two hills,
 the distressed soul calms itself there:
 and, as Love invites it to,
 now smiles, or weeps, or fears, or feels secure:
 and my face that follows the soul where she leads
 is turbid and then clear,
 and remains only a short time in one mode:
 so that a man expert in such a life would say
 at the sight of me: 'He is on fire, and uncertain of his state.'

I find some repose in high mountains
 and in savage woods: each inhabited place
 is the mortal enemy of my eyes.
 At every step a new thought of my lady
 is born, which often turns the suffering
 I bear to joy, because of her:
 and, as often as I wish
 to alter my bitter and sweet life,
 I say: 'Perhaps Love is saving you
 for a better time:
 perhaps you are dear to another, hateful to yourself.'
 And with this, sighing, I continue:
 'Now can this be true? And how? And when?'

Translation is © Copyright 2002 A. S. Kline, All Rights Reserved

The translation may be freely reproduced, stored and transmitted, electronically or otherwise, for any non-commercial purpose.

https://www.poetryintranslation.com/PITBR/Italian/PetrarchCanzoniere123-183.php#anchor_Toc10863118

Canzoni nove, con alcune scelte de varii libri di canti, Andrea Antico, 1510.

Edited by Andreas Stenberg 2021

Table of Contents

Diplomatorical edition

2

Practical edition

8